



## Zòbia trèg Nuvèmbre

Zòbia trèg Nuvèmbre  
(Giovedì 13 Novembre)

---

Quèla la fà la “brèca”!.

(Quella fa la “bricca” che è la femmina dell’asino. Non era raro vederla rotolare e rigirarsi nell’erba; il detto era riferito a donna di facili costumi!.)...

---

I prèt e j’avuchèd, quand ch’i j’à ciap i è ciapèd!.

(I preti e gli avvocati, quando li hanno presi, i soldi, sono pigliati!.)

---

Ui n’à fàt pió che nè Carlèt in Frènta!.

(Ne ha fatte più di Carlo in Francia!. Il riferimento è a Carlo Magno re dei Franchi che ha fatto tante imprese più o meno buone.)

---

Al ragàzi si pi “róss”!.

(Le ragazze con i piedi “rossi” erano quelle che rimanevano, a lungo in piedi a fare “tappezzeria”, attorno al

muro,nelle feste da ballo.)

---

Clà ragàza ormai la è"incaièda"!

(Quella ragazza ormai non riesce più a maritarsi!.)

---

La fióla ad Palin e bróz l'àn l'à vlù e la caróza l'an è mai pàsa!

(La figlia di Paolo il biro ciò non lo ha voluto e la carrozza non è mai passata!.Ossia è rimasta zitella.)

---

Trè doni e quèlch piàt e marchè l'è fàt!

(Tre donne e qualche piatto e il mercato è fatto!.)

---

La s'è mèsa al schèrpi dla su ma'!

(Si è messa le scarpe di sua mamma!.Ossia comincia a darsi atteggiamenti da signorina.)

---

Bòna zurnèda ma tót!

(Buona giornata a tutti!.)

---

Renato Fattori

[Read More](#)

---